

首页 >> 资讯 >> 国际综合 >> 综合新闻

## 中文世界里程碑式出版：东京审判实录中文版问世

2016年08月19日 09:50 来源：解放日报 作者：李君娜

字号

打印 纠错 分享 推荐

### 东京审判实录中文版问世

《远东国际军事法庭庭审记录·中国部分》上海书展推出

解放日报讯（记者 李君娜）2016年是远东国际军事法庭开庭70周年，也是中国人民抗日战争暨世界反法西斯战争胜利71周年。昨天，《远东国际军事法庭庭审记录·中国部分》在上海书展推出。

《远东国际军事法庭庭审记录·中国部分》由上海交通大学出版社、国家图书馆出版社联合出版。全书共12卷，展现了东京审判法庭审判记录中有关中国部分的重要内容。该书是中文世界东京审判史料一次里程碑式的出版，填补了目前为止东京审判史料中文版本的空白，为广大中文世界的读者带来第一手东京审判的原始文献。

### 中文世界一次里程碑式出版

东京审判是第二次世界大战后亚洲各地所有审判中对日本战争罪行定讞的最主要审判，也是人类有史以来参与国家最多、规模最大、开庭时间最长、留下档案文献最为浩繁的审判。东京审判从1946年7月1日检方立证阶段审理“对满洲的军事统治”始，至1948年4月16日“原告方反对诉答”止，涉及中国的部分的审理共有120天，留下的记录逾1万页。

此前，交大出版社经过3年时间将《远东国际军事法庭庭审记录》原始档案悉数出版，但全英文版本仍不能满足国内研究者和读者的需要，语言壁垒使得中文世界的研究者与读者在东京审判存在很大的鸿沟。该书主编、上海交通大学东京审判研究中心主任程兆奇介绍：“东京审判的原始庭审记录只有英文以及同声翻译的日文版，英文庭审记录长达5万多页。这次把和中国有关的庭审实录集纳出版，一方面避免英文版的卷帙浩繁，另一方面也面向中国普通大众，便于读者了解东京审判。”

这也是迄今为止对东京审判庭审记录最精准的一次翻译。中文版在英文版庭审记录的基础上翻译，再根据日文同期声记录校对。东京审判检察官向哲潜之子向隆万是该书的译者之一，在这次《中国部分》的翻译中，他与上海交通大学凯原法学院人权与人道法中心主任徐小冰合译《远东国际军事法庭判决书》，将一甲子前张晓林先生未能译全的《判决书》重校一过，成为目前国内唯一的全译本。向隆万表示：“父亲当年回国带来的庭审记录有4万多页，这些资料后来遗失。70年来，中国那么多法学、政治学的学者、教授对东京审判没有研究，不是不想研究，而是缺乏资料，如果没有第一手资料，就只能是愤青的愤怒。那些无耻、残酷的战争暴行，你很难凭空想象。一个有良知的人看了，是非黑白一定会非常清楚。如今虽然晚了70年，但亡羊补牢，为时不晚。”

首页 上一页 1 2 下一页 尾页 跳转到: 1 前往

新闻搜索



### 24小时排行

- 基于东方智慧的新生态文明之路
- 吴舜泽 赵子君：全面正确理解污染
- 以习近平同志为核心的党中央引领中

分享到：

转载请注明来源：[中国社会科学网](#)

（责编：张振）

### 相关文章

- 东京审判实录中文版问世
- 《东京审判亲历记》首发式在包头举行
- 东京审判系列图书及数据库推介会举行
- 东京审判中国部分庭审内容以中文呈现
- “东京审判”有关中国的庭审内容以中文形式面世
- “小”编辑遇上“大”工程
- 东京审判文献数据库首发 全文检索东京审判文献资源

第十届全国虚拟经济研讨会在津召开  
 潘家华：经济学人的气候变化研究之  
 中外专家学者共论世界格局与构建人  
 加强传播手段和话语方式创新  
 “改革开放与21世纪世界社会主义”



### 我的留言

[进入讨论区](#) [关注社科网官方微博](#) [视频](#) [图片](#)

用户昵称： (您填写的昵称将出现在评论列表中)  匿名



所有评论仅代表网友意见

人参与 0评论

最新发表的评论0条，总共0条

[查看全部评论](#)

### 今日热点

- 运河城市深掘共享家风文化
- 史宏波 黑 波：新时代“小康”概念的历史嬗变与逻辑理路
- “管政基金”二十年成果丰硕
- 多学科研究特殊人群话语应用服务国内接轨国际
- 第四届“白俄罗斯形势与中白关系”学术研讨会在京召开
- 首届中缅跨境民族学术研讨会在昆明召开

[回到频道首页](#)

中国社会科学院概况 | 中国社会科学杂志社简介 | 关于我们 | 法律顾问 | 广告服务 | 网站声明 | 联系我们  
 电话：010-84177688，84177875 业务推广：84177878 E-mail：zgshkxw\_cssn@163.com 京ICP备11013869号

中国社会科学网版权所有，未经书面授权禁止使用  
 Copyright © 2011-2016 by www.cssn.cn. all rights reserved



首页 >> 资讯 >> 国际综合 >> 综合新闻

## 中文世界里程碑式出版：东京审判实录中文版问世

2016年08月19日 09:50 来源：解放日报 作者：李君娜

字号

[打印](#) [纠错](#) [分享](#) [推荐](#)

铁证如山，凸显侵略事实

《远东国际军事法庭庭审记录·中国部分》约300万字，按照原始文献的时间顺序，再现了1946年5月至1948年11月期间远东国际军事法庭对日本战犯进行审判逐日记录中有关中国的部分，真实记录了远东国际军事法庭审判的过程，为了解、研究远东国际军事法庭，以及为研究二战后特别军事法庭对战争罪、破坏和平罪、违反人道罪等提供了珍贵史料。其中，具体内容涉及广泛，“九一八”事变、伪满洲国、卢沟桥事变、南京大屠杀、日本在东北等地的鸦片毒化政策、日本对中国的经济侵略等均有关涉，对研究日本侵华战争所涉及到的重要历史事件具有重要价值。同时也用中文形式呈现远东国际军事法庭审判铁的事实，将各种战争罪行集中展现。

《南京暴行检辩两方举证》一卷中，详细呈现金陵大学医院外科医生威尔逊、曾在安全区国际委员会工作的许传音、南京大屠杀幸存者尚德义、日本负责情报事务的伊藤述史等出庭作证检方证人十数人的法庭证言及交叉询问回答。法庭上摘要宣读的书面证据更是涵盖证人证词、档案资料、调查报告、秘密电报、外交函电等。南京大屠杀受害者陆沈氏、吴经才、朱勇翁、张继祥等人的证言字字证实了日军在南京惨绝人寰的暴行。同时，也收录了中国人民熟悉的约翰·拉贝的信件、时任美国大使馆三等秘书阿利森致美国大使的信件等外国人士关于南京暴行的证据。这些见证都充分证明远东国际军事法庭审理的国际性。

程兆奇表示：“尽管日本侵华的史料证据在今天已经大大丰富，但《东京审判》上提交的证据有着不可替代的意义，是不容日方置疑的铁证。”

[首页](#) [上一页](#) [1](#) [2](#) [下一页](#) [尾页](#) [跳转到：2](#) [前往](#)

分享到： 0 转载请注明来源：[中国社会科学网](#) (责编：张振)

### 相关文章

- 东京审判实录中文版问世
- 《东京审判亲历记》首发式在包头举行
- 东京审判系列图书及数据库推介会举行
- 东京审判中国部分庭审内容以中文呈现
- “东京审判”有关中国的庭审内容以中文形式面世
- “小”编辑遇上“大”工程
- 东京审判文献数据库首发 全文检索东京审判文献资源



### 我的留言

[进入讨论区](#) [关注社科网官方微博](#) [视频](#) [图片](#)

用户昵称： (您填写的昵称将出现在评论列表中)  匿名



9992

提交

所有评论仅代表网友意见

**20**人参与 **0**评论

最新发表的评论0条，总共0条

[查看全部评论](#)